

	DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 15/06/2017	Código: DCA-PG-007-RS-009
	Requisitos para la importación de atún entero congelado a granel bajo la modalidad de trasiego marítimo-terrestre Requirements for the import of whole frozen tuna in bulk under the water - land transloading mode	Versión: 02	Página 1 de 2
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA		Revisado por: Área de Gestión de Calidad DCA	Aprobado por: Dirección de Cuarentena Animal

1. Objetivo

Objective

- 1.1 Definir los requisitos sanitarios que se deben cumplir para la importación de atún entero congelado, que fue capturado por embarcaciones de bandera extranjera en aguas internacionales, y que haya sido descargado en puertos internacionales bajo la modalidad de trasiego marítimo terrestre.

Establish the sanitary requirements that must be met for the import of whole frozen tuna, captured by foreign-flag vessels in international waters, and unloaded in international ports under the water - land transloading mode.

2. Alcance

Scope

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican al atún entero congelado a granel.

The requirements set forth in this document apply to whole frozen tuna in bulk.

3. Requerimientos del Certificado Veterinario Internacional

Requirements of the International Veterinary Certificate

- 3.1 Debe ser emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la Autoridad Sanitaria Competente del país de origen.

It must be issued by the Official Veterinary Services or by the Competent Authority of the country of origin.

- 3.2 Los certificados deben estar numerados consecutivamente; cada hoja debe estar firmada y sellada con el sello oficial.

Certificates must be sequentially numbered; each sheet must be signed and sealed with the official seal.

- 3.3 En el Certificado debe declararse la existencia de anexos y su número; éstos deben estar debidamente firmados y sellados con el membrete de la Autoridad Competente.

The Certificate must state the existence of annexes and their number; these must be signed and sealed with the letterhead of the Competent Authority.

- 3.4 El Certificado Veterinario Internacional debe estar en idioma español y en caso contrario, debe venir acompañado de una traducción oficial original al español certificada por la Autoridad Competente.

The Certificate must be in Spanish language; otherwise, it must be accompanied by an original official Spanish translation certified by the Competent Authority.

4. Información que se debe incluir en el Certificado Veterinario Internacional emitido por la Autoridad Competente

Information to be included in the International Veterinary Certificate issued by the Competent Authority

- 4.1 Información del producto: descripción del producto, peso y número de lote.

Information of the product: description of the product, weight and lot number.

- 4.2 Nombre y dirección del exportador.

Name and address of the exporter.

- 4.3 Nombre y dirección del consignatario.

Name and address of the consignee.

- 4.4 Nombre y número de la embarcación.

Name and number of the vessel.

- 4.5 Compañía transportadora y número de contenedor.

Vessel name and container number.

	DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 15/06/2017	Código: DCA-PG-007-RS-009
	Requisitos para la importación de atún entero congelado a granel bajo la modalidad de trasiego marítimo-terrestre Requirements for the import of whole frozen tuna in bulk under the water - land transloading mode	Versión: 02	Página 2 de 2
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA		Revisado por: Área de Gestión de Calidad DCA	Aprobado por: Dirección de Cuarentena Animal

- 4.6 Número de marchamo (precinto).
Official tag or seal number.
- 4.7 Fecha.
Date.
- 4.8 Puerto de embarque, puerto de entrada.
Port of embarkation.
- 4.9 Nombre, firma y sello de la Autoridad Competente.
Name, signature and seal of the Competent Authority.

5. Declaración que se debe incluir en el Certificado Veterinario Internacional que certifica que la totalidad del embarque cumple con los requisitos establecidos en la misma
Statement that shall be included in the International Veterinary Certificate which certifies that the entire consignment meets the requirements established therein

- 5.1 Los establecimientos destinados a almacenar pescado y los que se dedican al proceso de congelado se encuentran autorizados por la autoridad sanitaria competente del país de origen y cuentan con supervisión oficial.
The establishments intended for storage of fish and freezing processes are authorized by the Competent Authority of the country of origin and are subject to official supervision.
- 5.2 El pescado proviene únicamente de áreas de captura autorizadas por la autoridad competente.
The fish originates from areas of capture authorized by the Competent Authority.
- 5.3 El pescado es obtenido directamente de embarcaciones registradas y autorizadas en el país de origen.
The fish is obtained directly from vessels duly registered and authorized in the country of origin.
- 5.4 Durante la carga, congelamiento y descarga del pescado se utilizaron las buenas prácticas de manufactura.
Good manufacturing practices were used during the loading, freezing and unloading of the fish.
- 5.5 El pescado cumple con la legislación aplicable en el país de origen y con la de Costa Rica.
The fish complies with the applicable legislation of the country of origin and of Costa Rica's.
- 5.6 La temperatura del atún congelado es menor o igual a -18 °C.
The temperature of the tuna is less than or equal to -18 °C.
- 5.7 El pescado es apto para el consumo humano.
The fish is fit for human consumption.

Renuncia a reclamos: La información suministrada en este formato es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva. Estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos; es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario. Es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

Disclaimer: The information provided in this form is intended for use as a guide only and should not be taken as definitive or exhaustive. These requirements do not constitute an official authorization to import animals, products or by-products; it is a datasheet to make the paperwork to apply for the Sanitary Requirements Form easier for the importer. The National Service of Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep these requirements updated but they may be subject to modifications without notice in the event of a change in the health status of the exporting country. It is the responsibility of the importer to request the most updated requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from changes in the requirements set in this document.